

中國醫療保證卡(公務員 / 非公務員) Individual China Medical Guarantee Card (Civil Servant / Non-Civil Servant)

保障範圍：保障受保人於國內公幹、旅行或探親時發生意外或染上疾病 Protect the Insured Persons from accident and sickness during the non-manual business trip, leisure travel or visiting in PRC

計劃特點 Product Highlights:

- 1) 本計劃適用於公務員/非公務員及其家屬(包括配偶、父母、外父母、祖父母、子女、女婿、媳婦、兄弟姊妹、孫)。Protection available for Civil Servants &/or Non Civil Servant employees and their family members including spouse, parents, grandparents, mother-in-law, father-in-law, son, son-in-law, daughter-in-law, sibling & grandchild(ren).
- 2) 保障全面：包括氣體及食物中毒、暴動及民亂、劫機、失蹤、恐怖活動、天然災難(例如：地震、海嘯)等。Extensive Coverage including Gas & Food Poisoning, Riot and Civil Commotion, Hijacking, Disappearance, Terrorist Activities, Natural Disasters (e.g. Earthquake, Tsunami, etc)
- 3) 年繳保費之每張保單保費低至港幣\$350。Annual Premium is as low as HK\$350.-
- 4) 所有保障均不設自負金額。No Excess under the policy
- 5) 不限旅程次數。Unlimited no. of trips to PRC
- 6) 每次旅程保障最長可達180日。Max. duration of each trip is 180 days
- 7) 夫婦同時投保可享九折優惠。10% discount will be offered if a couple applies together
- 8) 24小時全球緊急支援服務，包括海外入院現金保證。24 Hours Worldwide SOS Emergency Assistance Service including overseas hospital admission guarantee.
- 9) 保障包括恐怖襲擊引致之醫療費用及人身意外等。Terrorist Act cover including Medical Expenses & Personal Accident.
- 10) 保障一切業餘及消閒活動(包括滑雪、水肺潛水、激流、高空彈簧跳繩、高山遠足、跳傘及騎馬等)。Covering all kinds of leisure sports (e.g. skiing, scuba diving, rafting, bungee jumping, hiking, parachuting, horse riding, etc).

計劃內容 Benefits:

保障項目 Coverage		投保額 (港幣) Sum Insured (HK\$)
A.	醫療費用(只限住院) Medical Expenses (Inpatient)	200,000
B.	人身意外 Personal Accident	200,000
C.	緊急醫療運送 Emergency Medical Evacuation	不設上限 Unlimited
D.	遺體運返 Repatriation of Remains	不設上限 Unlimited
E.	燒傷保障 Burns Benefit	100,000
F.	住院現金 Hospital Allowance	21,000
G.	親屬探望 Care Visit	21,000
H.	子女護送 Child Escort	21,000
I.	個人責任 Personal Liability	1,000,000
每人保費 Annual Premium Per Person:		文職 Clerical: 每人每年港幣 HK\$350.- per person per year 非文職 Non-Clerical: 每人每年港幣 HK\$435.- per person per year
24 小時全球緊急支援服務 Including 24-hours Worldwide SOS Hotline Assistance Service		

A. 醫療費用(只限住院)

- 受保人在國內因意外或疾病入住醫院所支付的醫療費用及回港後90日內繼續住院治療的費用。因意外受傷最高賠償至保障餘額的100%，而因疾病住院最高則為保障餘額的30%。

Medical Expenses (Inpatient)

- Medical Expenses incurred during hospital confinement in PRC due to accident or sickness. Further confinement for follow-up treatment after returning to Hong Kong within 90 days, up to 100% of unused portion of sum insured if

This leaflet is descriptive only. All terms and conditions are subject to the policy issued. Should any discrepancy occur within this document, the English version shall prevail. The Company reserves its right to accept the risk or to amend the terms. 此單張僅屬簡介，一切保障細則之內容、條款及不承保事項概以保單條文為準。中文譯本只供參考之用，如有歧異，概以英文本為準。本公司保留最終接受投保或更改條款之權利。



GENERALI
Assicurazioni Generali S.p.A.

忠 利 保 險 有 限 公 司

treatment for injury due to accident, and up to 30% of unused portion for sickness treatment. (Not cover outpatient medical expenses)

B. 人身意外

- 受保人在國內因意外導致死亡或永久完全傷殘，將可獲得賠償。

Personal Accident

Compensation for accidental death or permanent total disablement sustained in PRC during the period of insurance

C. 緊急醫療運送

- 因應緊急醫療所需運送嚴重受傷或患病之受保人至香港或就近地區進行治療。

Emergency Medical Evacuation

- Necessary evacuation to Hong Kong or nearest place for appropriate medical treatment due to serious injury or sickness.

D. 遺體運返

- 安排運送卡國內身亡的受保人之遺體或骨灰返回香港。

Repatriation of Mortal Remains

- Necessary arrangement to return deceased Insured Person's mortal remains back to Hong Kong.

E. 燒傷保障

- 受保人在國內因意外導致身體燒傷達二級或三級程度，將可獲得賠償

Burns Benefit

- Compensation for Second or Third Degree Burn of body surface arising from accident in PRC.

F. 住院現金

- 受保人在國內因嚴重受傷或疾病住院及回港後 90 日內須繼續住院治療，住院期間每日可獲 HK\$300 補償。

Hospital Allowance

- HK\$300 cash per calendar day if the Insured Person is confined in a hospital due to serious injury or sickness in PRC, and within 90 days after returning to Hong Kong.

G. 親屬探望

- 受保人在國內因嚴重受傷或疾病而住院超過 24 小時，可獲安排一名家庭成員前往當地探望，保障包括來回交通及住宿費用。

Care Visit

- En-route airfares and accommodation expenses of a family member for the purpose of visiting the Insured Person if he/she is confined in a hospital in PRC for more than 24 hours due to serious injury or sickness.

H. 子女護送

- 受保人在國內因身故、嚴重受傷或疾病而入院，無人照顧的同行子女可獲安排護送返港。

Child Escort

- Additional expenses for returning the accompanying child(ren) who is (are) aged below 17 to Hong Kong if the Insured Person dies or sustains serious injury or sickness in PRC.

I. 個人責任

- 因疏忽導致第三者受傷或財物損毀而負上的法律責任，將可獲得保障，唯有關之責任必須由本公司代為處理

Personal Liability

- Compensation for legal liability of the Insured Person to third party's injury or property caused by the Insured Person's negligence. The company shall take over for any settlement that is being made.

***備註 Remarks:**

This leaflet is descriptive only. All terms and conditions are subject to the policy issued. Should any discrepancy occur within this document, the English version shall prevail. The Company reserves its right to accept the risk or to amend the terms. 此單張僅屬簡介，一切保障細則之內容、條款及不承保事項概以保單條文為準。中文譯本只供參考之用，如有歧異，概以英文本為準。本公司保留最終接受投保或更改條款之權利。

- 1) 此保險不適用於中國公民於中國境內旅遊。All PRC citizens who reside and work in China will not be covered within the territory of China.
2) 年齡限制 Age limit: 17-72

投保書 **Application Form:** ☐ 公務員 Civil Servant ☐ 非公務員 Non Civil Servant

CHINA MEDICAL GUARANTEE CARD (CSB) 中國醫療保證咭(公務員)			
Enrolment Form 申請表格			
Applicant 申請 Name in English (Mr. / Miss / Mrs.) 中文姓名 (先生 / 小姐 / 太太)	(must be same as re-entry permit or travel document) (須與回鄉證或旅行證件相同)		Please provide No. of Re-Entry Permit No. 請提供回鄉證 / 卡號碼
HKID / Passport No. 香港身份證 / 護照號碼		Re-Entry Permit No. 回鄉證號碼	
Date of Birth 出生日期 (D 日 / M 月 / Y 年)		Telephone No. 聯絡電話	
Occupation (exact duties) 職業 (實際職務)		Effective Date 生效日期 (D 日 / M 月 / Y 年)	
Corresponding Address 通訊地址			
Plan Selected 選擇計劃 (Please tick as a appropriate 請在所選空格內加√)		Annual Premium 每年保費	Beneficiary shall be the Own Estate under Hong Kong Ordinance. 受益人乃根據香港法例下之合法承繼人。 Please make payment together with the proposal. Cheque should made payable to: 保費需與投保書一併遞交。支票抬頭請付： “Assicurazioni Generali S.p.A.”
文職 Clerical		HK\$350 <input type="checkbox"/>	
非文職 Non-Clerical		HK\$435 <input type="checkbox"/>	

Any person who, knowingly and with intent to defraud any insurance company or other person, files a proposal for insurance containing any false information, or conceals for the purpose of misleading, information concerning any fact material thereto, commits a fraudulent insurance act, which is a crime. Although the signing of this proposal does not bind the undersigned to effect insurance, the undersigned agrees that this proposal and its attachments shall be the basis of the contract should a policy be issued and shall be deemed to be attached to and shall form part of any such policy. The Company is hereby authorized to make any investigation and enquiry in connection with the proposal that it deems necessary.

任何人知情地及蓄意欺騙保險公司或第三者，提供虛假或隱瞞任何有關資料以投保保險及騙取保險，均屬違法。

投保書上的簽署並不代表保險已告生效，但簽署人同意若保單獲簽發，此投保書及所有附件將為合約的基礎並成為保單的一部份。本公司現獲授權於必要時調查及詢問與投保書有關的事項。

Declaration 聲明

I/We hereby declare that I am/we are in good health and agree that any pre-existing conditions or stationing in PRC for the purpose of obtaining medical treatment will not be covered under this insurance.

I/we further declare that all the above information is true to the best of my / our knowledge.

I/we consent that the personal information collected or held by Assicurazioni Generali S.p.A. is provided and may be held, used and disclosed to enable Generali for reference, communication and provide information believed may be of my/our interest.

I/we hereby agree and undertake to settle any medical expenses immediately that is not liable by the Company once notified by the Company. The cover and services attached to will be suspended if I/we fail to reimburse the Company within a reasonable time limit. Upon suspension, I/we have to return all China Medical Guarantee Cards and policies to the company and will remain liable to the Company for any outstanding payment in arrears.

本人 / 吾等聲明本身 / 吾等健康良好並同意任何已存在的損傷或疾病，或任何以醫療為目的在國內逗留均不在承保之列。

本人 / 吾等聲明上述資料均屬正確無訛。

本人 / 吾等同意忠利保險有限公司收集，持有本人 / 吾等之個人資料以忠利保險有限公司作諮詢、聯絡及提供可能於本人 / 吾等有利之資料。

本人 / 吾等同意並承擔於收到忠利保險有限公司通知後即時交還任何非由忠利保險有限公司負責之醫療費用，否則任何保障或有關服務將被終止。

保障或有關服務被終止後，本人 / 吾等同意須被所有中國醫療保證咭及保單交還，但仍須對上述欠款負責。

Signature of Applicant 投保人簽署	Date 日期	Authorized agent / broker 保險代理 / 經紀
------------------------------	---------	-------------------------------------

This leaflet is descriptive only. All terms and conditions are subject to the policy issued. Should any discrepancy occur within this document, the English version shall prevail. The Company reserves its right to accept the risk or to amend the terms. 此單張僅屬簡介，一切保障細則之內容、條款及不承保事項概以保單條文為準。中文譯本只供參考之用，如有歧異，概以英文本為準。本公司保留最終接受投保或更改條款之權利。

Generali Overview (2012)

- One of the largest insurer in Europe
- Biggest European life insurer
- Total Premium Income Euro 70 billion
- Euro 460 billion asset under management
- 65 million clients in over 60 countries
- 80,000 employees
- S&P Rating : A
- A Fortune 500 Company – Top 50

忠利集團 (2012)

- 歐洲最大保險集團之一
- 歐洲最大人壽保險公司
- 全年保費收入 700 億歐元
- 管理資產總值 4,600 億歐元
- 6,500 萬客戶遍佈超過 60 個國家
- 全球超過 80,000 員工
- 標準普爾評級 : A
- 《財富》世界 500 強的前 50 名

Hotline for enquiry 查詢熱線 : 3187-6880

Website address 網址 : www.generali.com.hk

The information shown above is intended as a general summary. You should refer to the insurance policy for the detailed terms and conditions.
以上資料乃一摘要，有關詳盡條款及規定概以保單為準。
Assicurazioni Generali S.p.A. reserves its right to amend premium rates, benefits, terms and conditions
忠利保險有限公司保留修訂保費率、保障及條款細則的權利。

5/F, Generali Tower, 8 Queen's Road East, Hong Kong
香港皇后大道東八號忠利集團大廈五樓
Telephone 電話 : (852)3187 6880 Facsimile 傳真 : (852)2521 8018
Hong Kong Branch website 香港分行網址 : www.generali.com.hk